

# 法语

## 经贸谈判与口译

Négociation en français sur les affaires  
économiques et commerciales



刘宝义 编著



中国商务出版社  
CHINA COMMERCE AND TRADE PRESS

# 法语经贸谈判与口译

Négociation en français sur les affaires  
économiques et commerciales

刘宝义 编著



中国商务出版社

CHINA COMMERCE AND TRADE PRESS

## 图书在版编目 (CIP) 数据

法语经贸谈判与口译/刘宝义编著. —北京: 中国商务出版社, 2006.8

ISBN 7-80181-552-1

I. 法... II. 刘... III. ①贸易谈判—法语②法语—口译 IV. H32

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 068187 号

---

### 法语经贸谈判与口译

刘宝义 编著

中国商务出版社出版

(北京市安定门外大街东后巷 28 号)

邮政编码: 100710

电话: 010-64269744 (编辑室)

010-64220120 (发行部)

64269391 (发行部)

网址: [www.cctpress.com](http://www.cctpress.com)

Email: [cctpress@cctpress.com](mailto:cctpress@cctpress.com)

北京中商图出版物发行有限责任公司发行

三河市汇鑫印务有限公司印刷

787×980 毫米 16 开本

16.75 印张 307 千字

2006 年 8 月 第 1 版

2006 年 8 月 第 1 次印刷

印数: 2000 册

ISBN 7-80181-552-1

F·913

定价: 32.00 元

---

# 前言

进入 21 世纪以后，中国与法国及众多法语区国家之间的经贸合作与技术交流活动迅速发展。为积极配合这一形势发展的需要，以便在更大范围、更广领域和更高层次参与国际经贸合作与竞争，作者根据自己多年在国内外工作的实践经验，并在参考大量的经贸文献与相关资料的基础上，编写了这本《法语经贸谈判与口译》。

本书编写原则符合培养法语经贸复合型人才的要求。全书介绍的谈判内容，涵盖了对外经贸活动的主要领域，其中有货物进出口贸易系列谈判，也有经济技术合作与劳务输出及工程承包项目谈判等内容。本书材料新颖，内容丰富，同时还提供了大量的经贸法语术语、词汇及用法，实用性很强。此外，全书法文部分经对外经贸大学法籍教师 Bruno Borius 先生的校阅，语言表达规范、简练，易懂、易学，另外全部课文均配有对照译文，供参考使用。至于每章附加的简单句子翻译练习，除第一章 4-7 句，句子较难翻译配有参考答案外，其余的句子，读者可参照课文及附加词汇表内提供的信息，进行自主练习，以巩固所学的知识，故作者未再配上限定性的参考对照物。可以说，读者通过学习，不仅能够受到较为系统地经贸法语口语训练，而且还能够学到许多相关的经贸业务专业知识，可谓一举多得。

本书在编写过程中，得到了对外经济贸易大学外语学院的热情指导和全力支持，还得到了对外经贸大学法籍教师的大力协助，在此一并向他们表示衷心地感谢。

由于编者水平有限，错漏之处难免，恳请有关领域的专家和广大读者及时批评指正。

编者

2006 年 4 月于北京

# 目 录

第一章	中国对外贸易与经济合作政策·····	(14)
第二章	价格条款谈判·····	(32)
第三章	支付条款谈判·····	(47)
第四章	运输和交货期限条款谈判·····	(63)
第五章	包装及商标条款谈判·····	(79)
第六章	保险条款谈判·····	(90)
第七章	代理协议条款谈判·····	(105)
第八章	索赔与理赔谈判·····	(122)
第九章	进口业务综合谈判·····	(139)
第十章	出口业务综合谈判·····	(156)
第十一章	开拓海外市场谈判·····	(171)
第十二章	公司间经贸合作谈判·····	(190)
第十三章	政府间经贸合作谈判·····	(208)
第十四章	承包工程与劳务合作项目谈判·····	(227)
第十五章	对外接待工作综合模拟训练·····	(242)
附录 1	世界贸易组织简介·····	(246)
附录 2	国际贸易法规简介·····	(253)

# Table des matières

Unité 1	Le commerce extérieur et la politique de coopération économique de Chine .....	(1)
Unité 2	Négociation sur les clauses de prix .....	(21)
Unité 3	Négociation sur les clauses de paiement .....	(37)
Unité 4	Négociation sur les clauses de transport et de délai de livraison .....	(52)
Unité 5	Négociation sur les clauses d'emballage et de marque .....	(68)
Unité 6	Négociation sur les clauses des assurances .....	(84)
Unité 7	Négociation sur les clauses des accords représentatifs .....	(93)
Unité 8	Négociation sur la réclamation et l'indemnisation .....	(111)
Unité 9	Négociation générale sur les affaires d'importation .....	(128)
Unité 10	Négociation générale sur les affaires d'exportation .....	(144)
Unité 11	Négociation sur l'exploitation de marché d'outre – mer .....	(161)
Unité 12	Négociation sur la coopération économique et commerciale entre les sociétés .....	(178)
Unité 13	Négociation sur la coopération économique et commerciale entre les gouvernements .....	(195)
Unité 14	Négociation sur les projets des travaux forfaitaires et de coopération de main d'oeuvre .....	(215)
Unité 15	Entraînement général simulé .....	(234)
Annexes 1	Un aperçu sur l'Organisation Mondiale du Commerce .....	(246)
Annexes 2	Un aperçu sur les règles du commerce international .....	(253)

# Unité 1 Le commerce extérieur et la politique de coopération économique de Chine

( 1 )

- Client: Bonjour!
- Chinois: Bonjour! Bienvenu! Vous venez de quel pays?
- Client: Je viens de France, plus concrètement de Marseille, qui se trouve dans le sud de la France. Je pense que vous connaissez cette ville.
- Chinois: Oui, je la connais, car elle tient une place importante dans le commerce extérieur de la France. Le port de Marseille est aussi très connu, c'est l'un des plus grands ports du monde. Où se trouve votre siège social?
- Client: Il est à Marseille. Mais nous avons des succursales partout en France. Nos activités sont principalement à Marseille. Comme vous l'avez dit tout à l'heure, cette ville est un des plus importants centres commerciaux en France.
- Chinois: Bienvenu, Monsieur! Je suis très content de vous voir.
- Client: Moi aussi, ça me fait plaisir de vous rendre visite.
- Chinois: C'est la première fois que vous venez en Chine?
- Client: Oui. Avant, je n'avais pas d'occasion de venir ici parce que je m'occupais des affaires en Afrique. Maintenant je suis chargé des affaires en Asie, il me faudra peut-être vous rendre visite très souvent. Bien que ce soit ma première visite, je sais bien qu'il y a de grands changements en Chine. Quels changements sont survenus exactement dans votre pays ces dernières années?
- Chinois: Beaucoup d'amis étrangers nous ont posé cette même question. En bref, ces changements sont attribués à l'application d'une politique de réforme et d'ouverture sur l'extérieur.
- Client: Quand votre pays a pratiqué cette politique?
- Chinois: En 1978. Cette date marque un tournant dans l'histoire chinoise.
- Client: Pouvez-vous m'expliquer cela? Je ne le comprends pas bien.

- Chinois: C'est à la lumière de cette politique que les grandes priorités de notre pays sont centrées sur le développement économique pour construire un pays socialiste à la chinoise. Ayant fait des efforts considérables depuis plus de 20 ans, on a obtenu de grands progrès dans tous les domaines. Comme vous le voyez, la Chine a beaucoup changé.
- Client: C'est fantastique! Votre pays est déjà devenu une grande puissance économique très développée.
- Chinois: Oh, on ne peut pas encore dire cela pour le moment! Il est vrai que l'économie chinoise a connu un grand essor, mais la Chine n'en est pas moins un pays en voie de développement. Il paraît encore très arriéré dans certains secteurs. Donc, elle doit encore poursuivre sa politique d'ouverture dans certains secteurs, accélérer son rythme de réformes afin d'améliorer le niveau de vie de la population et ainsi rattraper les pays développés.
- Client: Le niveau de vie du peuple chinois s'est beaucoup élevé.
- Chinois: C'est vrai. Notre niveau de vie a une amélioration bien nette par rapport à celui du passé. Mais il existe encore un grand écart entre la Chine et les pays développés dans ce domaine.
- Client: Les revenus moyens par habitant en Chine ne sont pas très élevés, mais les dépenses de la vie courante sont aussi très faibles. L'opinion mondiale! montre que l'économie chinoise s'est développée à un rythme assez étonnant pendant des années. Cela prouve bien que la politique pratiquée par notre pays est vraiment juste et clairvoyante.
- Chinois: Merci de votre compliment!
- Client: Puis - je vous poser une question?
- Chinois: Quelle question? Je vous écoute.
- Client: On dit que la politique de réforme et d'ouverture s'applique essentiellement dans des régions côtières, est - ce vrai?
- Chinois: Dans un premier temps, ce fut vrai: la politique d'ouverture ne s'appliquait qu'aux régions côtières et encore à des régions bien précises. Les secteurs ouverts sont assez limités. Mais au fur et à mesure du développement, elle s'étend dans chaque région et dans chaque secteur. Ces dernières années, notre gouvernement encourage à l'exploitation des régions de l'Ouest qui sont moins riches et relativement arriérées, et a pris une série de mesures adaptées



aux conditions locales pour favoriser le développement et le redressement de leur économie.

Client: La Chine a remporté des succès remarquables dans son aménagement du pays et dans sa construction économique.

Chinois: Tout cela est pour l'édification de la modernisation socialiste de notre pays.

Client: Je suis sûr que votre grand pays réalisera avec succès son objectif bien précis dans un proche avenir.

( 2 )

Client: Quels sont les changements dans le secteur économique, puisque les différents secteurs se sont ouverts avec l'application de la politique de réforme et d'ouverture?

Chinois: L'essentiel, c'est la transformation radicale du système d'administration. Il s'agit de remplacer l'économie d'Etat planifiée par l'économie socialiste de marché, de sorte que s'établisse un système de marché ouvert, concurrentiel et bien intégré et que la Chine se rapproche du développement du marché international. Si la Chine veut faire des progrès fondamentaux, elle doit assurer la croissance de son économie nationale, faire des réformes de son ancien système économique et mettre en oeuvre le rôle de régulation du marché.

Client: N'importe quel pays devrait faire le bilan des expériences et des leçons accumulées dans sa marche en avant, tout en rejetant ce qui est négatif et en apprenant ce qui est utile pour lui à l'étranger afin d'assurer un développement constant.

Chinois: Vous avez raison. Avec l'établissement du système de l'économie de marché, des milliers et des milliers de sociétés publiques, privées ou d'autres formes juridiques sont apparues en Chine, faisant du commerce intérieur ou du commerce international. Cependant, toutes ces sociétés doivent répondre à la demande du marché, faire face à la concurrence et créer leur image de marque. Le marché chinois devient ainsi plus dynamique.

Client: Toutes les sociétés, nationales ou privées, pourraient faire une concurrence libre au marché chinois, c'est ce que vous dites, n'est-ce pas?

Chinois: Oui. Cette situation est sans doute normale dans le monde. Certaines sociétés

chinoise même certaines sociétés étrangères implantées en Chine, seront éliminées dans cette concurrence libre si leurs résultats ne sont pas bons.

Client: Les sociétés étrangères? Elles sont autorisées à développer leurs activités économiques et commerciales en Chine?

Chinois: Oui. Laissez – moi vous en expliquer. Depuis le lancement de la politique de réforme et d'ouverture et l'élargissement de ses secteurs de construction économique, la Chine a rencontré la difficulté du manque de capitaux. Pour assurer le développement, notre gouvernement a changé sa politique économique antérieure. Tout en encourageant les compagnies étrangères à créer des entreprises à capitaux mixtes (ou celles à capitaux exclusivement étrangers) et à développer leurs activités, il a adopté une politique préférentielle pour ces activités en vue d'attirer les capitaux étrangers et d'introduire des technologies et des expériences de gestion avancées pour élever son niveau sur ces plans et compléter ce qui lui manque.

Client: Voilà la raison. Y a – t – il beaucoup de sociétés étrangères qui ont investi en Chine?

Chinois: Oui. Le nombre des sociétés étrangères qui y sont implantées augmentent d'année en année. Jusqu'au mois de juin 2001, le gouvernement chinois a approuvé plus de 300 000 projets d'investissement. Le volume des capitaux étrangers effectivement utilisés a atteint 374,5 milliards de dollars. La Chine est ainsi devenu le pays en développement qui attire le plus d'investissements étrangers pendant six ans consécutifs. En outre, plus de 300 des 500 grandes multinationales du monde se sont installées en Chine.

Client: Mais certaines personnes pensent que la politique en Chine n'est pas stable. Alors, ces sociétés étrangères ne craignent – elles pas qu'un jour votre politique change?

Chinois: Cela explique une chose. Ces gens – là ne connaissent pas réellement la Chine d'aujourd'hui. En réalité, la situation politique de notre pays est toujours stable et son environnement d'investissement est très favorable. Au moment où la Chine a décidé d'introduire des réformes, elle a solennellement déclaré au monde entier que le but de cette réforme était d'accélérer l'ouverture sur l'extérieur, d'ouvrir l'économie nationale à l'économie internationale et d'accroître sa compétitivité sur les marchés étrangers. Ainsi cette politique

est - elle une politique fondamentale de l'Etat à long terme. D'ailleurs, des dispositions et des mesures pour encourager les investissements étrangers sont mises en vigueur pour assurer les intérêts légitimes tirés par ces sociétés de leurs investissements.

Client: Je comprends maintenant pourquoi tant de sociétés étrangères ont investi en Chine. Je pense qu'il y a encore un point important à prendre en considération, c'est que la Chine a une population très nombreuse, donc sans doute un des plus grands pools de consommateurs potentiels du monde. Pour les hommes d'affaires étrangers, ils veulent tous naturellement y investir et vendre leurs produits pour gagner du profit. C'est une chose bien claire. A propos, je voudrais avoir quelques informations sur les changements de votre commerce extérieur.

Chinois: Oui. Un des objectifs de la politique de réforme et d'ouverture de notre pays est de développer le commerce extérieur, et d'élargir la coopération économique et les échanges techniques avec l'étranger. Donc, la Chine souhaite établir les relations amicales et mutuellement bénéfiques avec les hommes d'affaires des autres pays du monde sur une base d'égalité et d'avantages réciproques. C'est la base de nos activités économiques et commerciales.

Client: Vos activités s'effectuent aussi selon la pratique internationale?

Chinois: Bien sûr! Dans les activités commerciales internationales, la Chine respecte strictement les diverses règles établies par CCI et par OMC. Elle s'efforce de parvenir à des accords qui soient équitables et avantageux pour les deux parties, et s'oppose à ce qu'une partie s'arroge des conditions avantageuses et accroisse ainsi que ses profits. Quant aux conditions de transaction, aux modalités de paiement et tout ce qui concerne le contrôle des marchandises, les droits de douane, les assurances et l'arbitrage, elle se conforme à l'usage international en cette matière.

Client: Et bien, y a-t-il des changements sur les méthodes commerciales?

Chinois: Oui. Auparavant, on était assez sclérosé, mais on est plus souple maintenant.

Client: De quoi s'agit-il plus concrètement?

Chinois: Ce que je voudrais signaler, c'est qu'après l'application de la politique de réforme et d'ouverture, nous commençons à avoir des échanges commerciaux sous diverses formes très souples. En d'autres termes, nous avons, dans le

commerce extérieur, adopté une série de méthodes d'usage international comme le traitement de matériaux fournis, le traitement sur échantillons fournis, la commande sur marque déterminée, le commerce frontalier, le commerce de transit, le commerce de compensation, le troc et le commerce par correspondance, etc.

- Client: C'est formidable! C'est ainsi que nos secteurs de coopération sont beaucoup plus larges qu'auparavant.
- Chinois: C'est exact. Les hommes d'affaires étrangers sont toujours bienvenus en Chine pour y investir et créer des entreprises. Parallèlement, nous voulons coopérer avec eux dans tous les secteurs économiques et commerciaux.
- Client: La Chine est vraiment un endroit idéal pour les investissements, car elle dispose d'un immense territoire, d'abondantes ressources naturelles et d'une main - d'oeuvre bon marché. De quels avantages les investisseurs étrangers jouissent - ils?
- Chinois: Notre gouvernement a accordé une politique préférentielle à tous les investisseurs étrangers et protège fermement leurs droits et leurs intérêts légitimes, tant qu'ils respectent les lois et les règlements mis en vigueur en Chine.
- Client: Concernant la politique préférentielle, voudriez - vous la préciser?
- Chinois: Il faut du temps pour vous expliquer cette politique. Je pense que le mieux est de vous donner quelques documents sur ce sujet demain, pour que vous puissiez les consulter tranquillement. Qu'en pensez - vous?
- Client: C'est mieux!
- Chinois: Bon. Veuillez venir demain, je vous les remettrai.

( 3 )

- Chinois: Cher ami, vous allez bien! Ça fait longtemps que vous n'êtes pas venu en Chine et que nous ne nous sommes pas vus non plus.
- Client: Tout va bien! J'avais vraiment envie de vous rendre visite. Mais j'avais tellement de travail que je n'ai pas pu le faire. Je pense souvent à vous. Vous allez bien aussi?
- Chinois: Très bien, merci! Comment vont vos affaires?
- Client: Ça va!

- Chinois: Vous n'êtes pas venu en Chine depuis longtemps. Et cette fois - ci, vous pouvez rester à Beijing pour quelques jours de plus.
- Client: Je l'espère. Mais le travail ne me permet pas d'y rester longtemps, je ne séjournerai que 3 jours.
- Chinois: Pourquoi êtes - vous si pressé?
- Client: Il me faut aller en Corée du Sud pour résoudre un problème délicat.
- Chinois: Malgré cela, vous devriez faire attention à votre santé, parce que vous n'êtes plus tout jeune.
- Client: Merci de votre sollicitude. Aujourd'hui je viens ici pour deux choses: d'abord, il faut rendre visite à mes vieux amis, puis, passer quelques commandes pour certains articles que j'ai achetés auparavant. Par ailleurs, j'ai lu beaucoup d'articles et vu des reportages sur la Chine mais je veux me faire ma propre idée. .
- Chinois: Ça fait plusieurs années que vous n'êtes pas venu chez nous. Pendant ces années - là, la Chine a connu un grand changement dans tous les domaines, et surtout dans la réforme de la structure économique et du système d'administration, elle évolue vite.
- Client: Je sais bien que ces dernières années, votre pays s'est développé rapidement, et le niveau de vie du peuple s'est beaucoup élevé. Je crois que ce sont des résultats réalisés grâce à l'application de la politique de réforme et d'ouverture sur l'extérieur.
- Chinois: C'est exact. Au bout d'une dizaine d'années de réforme, la Chine a ouvert ses portes au monde entier. Son économie a enregistré un fort essor, mais elle a encore besoin des capitaux et des techniques étrangères. C'est pourquoi notre pays va attirer continuellement les investissements étrangers, et en combiner l'utilisation avec notre restructuration économique. En fait, l'entrée de nombreux capitaux étrangers a élargi l'envergure de notre commerce extérieur et fait également progresser les technologies des entreprises qui s'y rapportent.
- Client: Y a - t - il de nouveaux changements dans les activités économiques et commerciales avec l'étranger?
- Chinois: Pour s'adapter au nouveau contexte créé par la mondialisation, notre pays va poursuivre la réforme du système du commerce extérieur en vue de participer, sur une plus grande échelle, avec un champs d'action plus vaste et à des

niveaux plus élevés, à la coopération et la concurrence internationales sur les plans économique et technique. Les dispositions prises sont les suivantes: unifier les politiques du commerce extérieur, élargir le droit d'opération d'import-export, augmenter la transparence en ce domaine, encourager la concurrence équitable et l'intégration de la production industrielle et du commerce, généraliser le système des agents. De plus, les sociétés chinoises vont créer de grands groupes plus puissants par la biais de réorganisations, d'associations ou fusions, afin de pouvoir supporter plus de risques et d'accroître la compétitivité sur les marchés étrangers. Donc, on peut dire que la réforme de l'économie et du commerce a pour objectif de mettre en place des mécanismes de fonctionnement de notre commerce extérieur conformes à la pratique de l'économie internationale, d'élargir sans cesse le commerce des marchandises et le commerce des services de notre pays.

Client: C'est parfait! Je crois que la Chine va devenir une grande puissance économique. Y a-t-il aussi de nouveaux changements en ce qui concerne les sociétés à capitaux mixtes?

Chinois: Oui. Les secteurs de coopération sont élargis, leurs formes sont plus souples et variées. Par exemple, la création d'entreprises à capitaux mixtes, la production en coopération ou les sociétés à capitaux exclusivement étrangers sont devenues les formes essentielles d'utilisation des investissements étrangers directs. Ces formes de coopération favorisent le développement de l'économie nationale chinoise et elles sont protégées naturellement par la loi en vigueur en Chine.

Client: Les secteurs d'application de coopération dépassent largement ce que j'imaginai!

Chinois: Je ne suis pas quelqu'un qui aime exagérer! Tout ce que je dis est vrai.

Client: Je le crois bien. Laissez-moi réfléchir, et je vous contacterai par fax ultérieurement.

### Mots et termes

une place importante  
le siège social  
le centre commercial  
la politique de réforme et d'ouverture

### 单词及术语

重要的地位  
公司所在地  
商业中心  
改革开放政策

un pays en voie de développement	发展中国家
un pays socialiste	社会主义国家
à la chinoise	中国特色的
les secteurs d'ouverture	开放领域
accélérer le rythme	加快步伐
un pays développé	发达国家
le niveau de vie	生活水平
le revenu par habitant	人均收入
la région côtière	沿海地区
la région de l'Ouest	西部地区
le redressement de l'économie	经济振兴
la construction de la modernisation	现代化建设
le système d'administration	管理体制
l'économie de marché	市场经济
l'économie planifiée	计划经济
se rapprocher de . . .	与...接轨
l'ancien système économique	旧的经济体制
la régulation de marché	市场调控
une société d'Etat	国营公司
une entreprise privée	私营企业
le commerce intérieur et extérieur	内贸和外贸
s'orienter vers le marché	面向市场
créer l'image de marque (ou la crédibilité)	建立信誉
la concurrence de marché	市场竞争
éliminer des sociétés	淘汰公司
les activités économiques et commerciales	经贸业务
les sphères d'activité	经营范围
élargir les secteurs de construction	扩大建设领域
une entreprise à capitaux mixtes	合资企业
une société d'investissement étranger	外国投资公司
attirer les capitaux étrangers	引进外资
la technologie avancée	先进技术
l'environnement d'investissement	投资环境

la loi fondamentale de l'Etat à long terme	长期基本国策
protéger les intérêts légitimes	保护合法利益
le principe d'égalité et d'avantages réciproques	平等互利原则
Chambre du Commerce International	国际商会
Organisation Mondiale du Commerce	世界贸易组织
la relation amicale et mutuellement avantageuse	友好互利关系
la coopération économique	经济合作
les échanges de techniques	技术交流
les formes de transaction souple	灵活贸易方式
le traitement de matériaux fournis	来料加工
le traitement sur échantillons fournis	来样加工
la commande sur marque déterminée	定牌订货
le commerce frontalier	边境贸易
le commerce de transit	过境贸易
le commerce de compensation	补偿贸易
le troc	易货贸易
le commerce par correspondance	邮购贸易
les investissements étrangers	外商投资
créer une usine à capitaux mixtes	合资办厂
la production en coopération	合作生产
la politique préférentielle	优惠政策
ouvrir les portes	敞开大门
la mondialisation de l'économie	经济全球化
poursuivre la réforme	深化改革
unifier la politique du commerce extérieur	统一外贸政策
élargir le droit d'opération d'import - export	扩大进出口经营权
augmenter la transparence	增加透明度
encourager la concurrence loyale	提倡公平竞争
assumer soi - même ses profits et ses pertes	自负盈亏
intégrer l'industrie et le commerce	工贸结合
pratiquer le système des agents	推行代理制
créer de grands groupes	组建集团公司
le commerce de marchandises	商品贸易



le commerce de services

服务贸易

**附加单词及术语**

国际贸易  
世界贸易  
对外贸易  
宏观经济  
微观经济  
商务部  
西亚非洲司  
欧洲司  
海关总署  
中国国际贸易促进委员会  
  
国际贸易仲裁委员会  
国家技术监督局  
总公司, 母公司  
子公司, 分公司  
保险公司  
股份公司  
控股公司  
投资公司  
国际信托公司  
股份有限公司  
责任有限公司  
跨国公司  
广告公司  
包装公司  
中国远洋运输总公司  
中国救助打捞公司  
中国外轮代理公司  
中国成套设备出口公司

**Mots et termes supplémentaires**

commerce international  
commerce mondial  
commerce extérieur  
macro - économie  
micro - économie  
Ministère du Commerce  
Département d'Asie de l'Ouest et d'Afrique  
Département d'Europe  
Administration générale des Douanes  
Conseil chinois pour le Développement du Commerce international  
Commission d'Arbitrage du commerce international  
Bureau d'Etat pour le contrôle des technologies  
société générale, société mère  
succursale, filiale  
compagnie d'assurance  
société par actions  
société holding  
société d'investissement (ou placement)  
compagnie de crédit international  
société anonyme par actions  
société à responsabilité limitée  
société transnationale, société multinationale  
société de publicité  
société d'emballage  
Société nationale chinoise de Transports maritimes  
Compagnie nationale chinoise de Sauvetage maritime  
Compagnie nationale chinoise de Consignation maritime  
Société nationale chinoise d'Exportation des Equipements complets